

Stephanie Geiges

Freelance Translator / Subtitler / Interpreter

Languages German (native speaker), English (near native), Russian, French, Bulgarian (all working knowledge)

Hard/Software Wincaps Qu4ntum, Open Office, Broadband internet connection

Professional experience 1995 to date
Freelance Translator / Subtitler / Interpreter

Translation, subtitling, transcription, correlation and simulation of films and bonus material, television programmes, music videos and promotional videos for release on DVD, social media or streaming services, also corporate videos. Software used: Wincaps Qu4ntum; experience with Sfera, Ooona, Wordbee and other company platforms.

Subtitling for the deaf and hard of hearing in German and English

Creation/translation of dubbing scripts

Audio-tape transcription and translation

Translation of film and television, literary manuscripts, marketing, advertising, medical, arts, transport related texts, questionnaires, business correspondence, computer games, project presentations, dictionary work, websites

Proof-reading and editing

Simultaneous and liaison interpreting, court interpreting

Voice over work

Selected Clients:

- Broadcast Text International UK, London (formerly IMS), and BTI Belgium, now Iyuno
- Postworks New York, NY
- Technicolor Creative Services (TCS), London and Burbank, CA
- The Service Station, Hilversum, The Netherlands
- Glocal Media Ltd, London, England
- Vevo, Berlin, Germany
- Visual Data, Burbank, CA, and London, UK
- Dicientia, Valby, Denmark
- Netflix, Beverly Hills, CA
- No Limits Media, Berlin, Germany

- Pulse Translations, Brussels, Belgium
- Eikon Group, London, UK
- Screen Language, Edinburgh, Scotland
- Picture Shop, Los Angeles, CA
- The Kitchen, Miami, FL
- Indian Springs Publishing, La Canada, CA
- Nordisk Undertext, Gothenburg, Sweden, now Plint
- Day for Night*, London, England
- UFA Film & TV Produktion GmbH, Potsdam, Germany
- ZOO Digital, Burbanks, CA
- Oval Media, Cologne, Germany
- Sub-Techs, Huntington Beach, CA
- Sublime Subtitling, Madrid, Spain
- TV+Synchron, Berlin, Germany
- Cornelsen Verlag, Berlin, Germany
- Aberdeen Captioning, Rancho Santa Margarita, CA
- Bracket Global, formerly United BioSource, Wayne, PA
- Deluxe Media, London, England
- Sub-Ti, London, England
- Venga Global, San Francisco, CA
- Text im Bild, Cologne, Germany
- WordWorks Media, Chesham, England
- ICON Language Services, Oxford, England
- Pixelogic Media, Burbank, CA
- Keywords Studios, Burbank, California
- The Curved House Publishing, Berlin, Germany
- Network Movie Film- u. Fernsehproduktion, Cologne, Germany
- Triad Edutainment GmbH, Berlin, Germany
- VSI Berlin, Germany
- IDG Business Media, Munich, Germany
- Larousse Dictionaries, Edinburgh, Scotland

1993 - 1995 Environmental & Transport Planning Brighton

In-house Translator (part-time)

Traffic related material

Education

1990 – 1993 Heriot-Watt University Edinburgh
BA(Hons) 2.I Translating and Interpreting
German and Russian

1988 Cambridge Institute Munich
Cambridge Certificate of Proficiency in English
Pass Grade A

References

On request